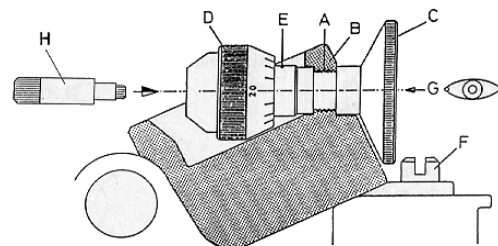


Con questo diaframma a iride acquistate un congegno tecnico meraviglioso. Con esso potete adattarvi a tutte le condizioni di luce e migliorare considerevolmente i vostri risultati.

- A) Filetto interno
- B) Tamburo di mira
- C) Anello di fissaggio
- D) Corpo di regolaggio
- E) Punto di mira, tacca bianca
- F) Vite per correzioni in altezza
- G) Linea di mira
- H) Utensile per montaggio



ISTRUZIONE PER IL MONTAGGIO

- 1) Collocare il tamburo in posizione di mira 1 (mirino di fuga e notturno), svitare dalla sua posizione (A) il diaframma di diotria (pezzo No. 155 delle istruzioni SIG) che si trova nel filetto interno del tamburo di mira (B). Usate il cacciavite originale, grandezza No. 3.
- 2) La vite svitata con il foro di mira va avvitata nel filetto vuoto fornito col congegno di montaggio. Questo vi permette di custodirlo in maniera comoda e sicura nell'impugnatura pistola del fass 90.
- 3) Prima di avvitare l'anello di fissaggio, allontanare il diaframma girando la vite in senso contrario alle lancette dell'orologio.
- 4) Il corpo di regolaggio diaframma iride va avvitato nel filetto vuoto interno mediante il congegno di montaggio finché si avverte la resistenza, a questo punto si ritorna indietro sino a ritrovare la tacca bianca (F) sulla fascia superiore. L'anello di fissaggio (C) va avvitato dalla parte opposta onde bloccare l'iride. Il tamburo di mira va messo nella posizione rossa 3 (l'indice rosso 3 rimane scoperto dall'anello di fissaggio).
- 5) L'apertura del diaframma iride è regolabile da \varnothing 0.7 - 2.4 mm. Girando il corpo di regolaggio (D) a destra l'apertura si ingrandisce, diventa più piccola se si gira a sinistra (una tacca della scala corrisponde ad 1/10 mm di diametro).

Smontaggio: Importante osservare la sequenza in senso inverso: allentare l'anello di fissaggio (C) e solo dopo svitare il blocco iride (D).

Manutenzione: L'iride deve essere pulito unicamente „soffiando“. Va badato che il foro sia completamente aperto. L'iride è un prodotto molto delicato. In nessun caso va trattato con aria compressa o con oggetti qualsiasi. Vi preghiamo di non eseguire voi stessi delle riparazioni.

Nei Negozi specializzati sono pure in vendita i seguenti accessori ausiliari per il fass 90:

Coltello da tasca svizzero G&E nero

- congegno speciale per operare i spostamenti di mira, sia in altezza che laterali, della diotria del fass 90
- indicazioni direzionali delle correzioni
- lama, cava turaccioli, lesina, lima per unghie ed accessorio combinato

Astuccio G&E modello 7390

- in tela di Nylon color nero
- 2 fibbie con cinghia levabile
- 3 grandi tasche esterne

Copri diotria G&E

- protegge il dispositivo di mira da sporcizie e da danneggiamenti

Vi auguriamo buona fortuna ed **OTTIMI RISULTATI.**

Autorizzato dal Dipartimento Militare Federale per l'uso fuori servizio.

Malters, im Juli 1998

Irisblende für Sturmgewehr

90

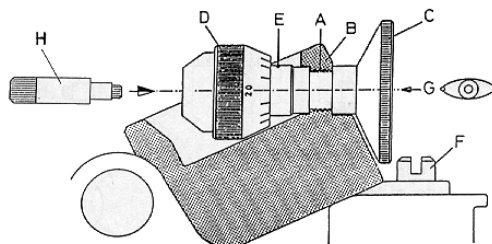


Iris pour fusil d'assaut 90
Iris per fucile d'assalto 90



Mit dieser Irisblende haben Sie ein technisches Wunderwerk erworben. Sie können sich mit ihr allen Lichtverhältnissen anpassen und dadurch ihre Leistungen wesentlich verbessern.

- A) Innengewinde
- B) Visiertrommel
- C) Klemmscheibe
- D) Irisverstellkörper
- E) Markierungspunkt (weiss)
- F) Höhenkorrekturschraube
- G) Visierlinie
- H) Montagewerkzeug



MONTAGEANLEITUNG

- 1) Visierstellung 1 auf der Trommel einstellen (Flucht- u. Nachtvisier). Diopterlochschaube (Einsatzstück Nr. 155 der SIG Anleitung) aus dem Innengewinde (A) der Visiertrommel (B) entfernen. Benützen Sie dazu einen Original-Schraubenzieher Grösse 3.
- 2) Die entfernte Diopterlochschaube in das freie Gewinde des mitgelieferten Montagewerkzeuges einschrauben. Auf diese Weise kann sie bequem und sicher im Pistolengriff des Stgw. 90 aufbewahrt werden.
- 3) Vor der Montage die Klemmscheibe (C) durch drehen im Gegenuhrzeigersinn von der Irisblende entfernen.
- 4) Verstellkörper (D) der Irisblende mit dem beiliegenden Montagewerkzeug vom Trommelinnern in das leere Gewinde schrauben bis Sie den Anschlag spüren. Nicht anziehen, sondern Iris zurückdrehen bis der weisse Markierungspunkt (E) oben liegt. Klemmscheibe (C) von der Gegenseite aufschrauben und von Hand kräftig festziehen. Visiertrommel auf Position rot 3 zurückdrehen. (Bezeichnung rot 3 ist durch die Klemmscheibe abgedeckt.)
- 5) Die Iris lässt sich von $\varnothing 0.7 - 2.4$ mm verstellen. Durch drehen am Irisverstellkörper (D) nach rechts wird das Loch grösser, nach links kleiner. (1 Teilstrich auf der Skala entspricht $1/10$ mm auf den Durchmesser.)

Demontage: Dringend umgekehrte Reihenfolge einhalten, d.h. zuerst den Klemmring (C) lösen und erst dann den Irisverstellkörper (D) wegschrauben!

Reinigung: Eine verschmutzte Blende darf nur ausgeblasen werden. Es ist darauf zu achten, dass dabei die Blende ganz geöffnet ist. Die Irisblende ist ein sehr feines Gebilde und darf unter keinen Umständen mit Pressluft behandelt oder gar mit irgendwelchen Gegenständen ausgestossen werden. Wir bitten Sie, auf keinen Fall Reparaturen selbst vorzunehmen.

Folgende weitere Hilfsmittel für das Stgw. 90 sind im Fachhandel erhältlich:

Schweizer G+E-Taschenmesser schwarz

- Spezialvorrichtungen für die Höhen- und Seitenverstellung am Diopter des Stgw. 90
- Anzeige der Korrekturrichtungen
- Klinge, Zapfenzieher, Ahle, Nagelfeile und Kombiwerkzeug

G+E-Futteral Modell 7390

- Nylongewebe: schwarz
- 2 Tragschlaufen und abnehmbare Tragriemen
- 3 grosse, aussenliegende Zubehörtaschen

G&E Diopterschutz

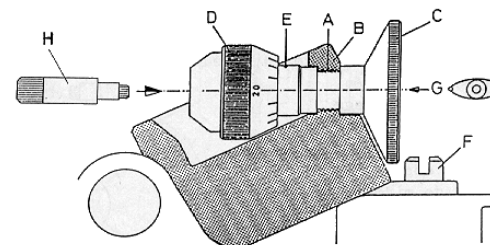
- schützt die Visiereinrichtung vor Verschmutzung und Beschädigung

Wir wünschen Ihnen viel Glück und GUT SCHUSS!

Vom eidg. Militärdepartement für den ausserdienstlichen Gebrauch bewilligt.

Avec cet iris, vous avez acquis une merveille technique. Avec elle, vous pouvez vous adapter à toutes les conditions de luminosité et, par là-même, considérablement améliorer vos résultats.

- A) Mandrin avec filetage intérieur
- B) Tambour de visée
- C) Anneau de serrage
- D) Corps de réglage
- E) Point blanc
- F) Vis de correction en hauteur
- G) Ligne de mire
- H) Outil de montage



INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

- 1) Placer le tambour de réglage sur la position 1 (visée à l'infini ou de nuit). Enlever l'oeilleton fileté (pièce no 155 des Instructions SIG) en utilisant pour cela un tournevis no 3.
- 2) Visser l'oeilleton dans le trou taraudé de l'outil de montage livré. De cette manière, il pourra être conservé aisément et en sécurité en le plaçant dans la poignée de pistolet du fus. d'ass. 90.
- 3) Avant le montage, éloigner l'anneau de serrage (C) en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- 4) Visser le corps de réglage de l'iris (D) dans le trou fileté depuis l'intérieur du tambour au moyen de l'outil de montage joint jusqu'à perception d'une butée. Ne pas forcer, mais tourner l'iris en sens inverse jusqu'à ce que le point blanc (E) se trouve en haut. Visser l'anneau de serrage (C) du côté opposé et le serrer fortement avec la main. Tourner en arrière le tambour de visée sur la position 3 rouge (la pos. 3 rouge se trouve cachée par l'anneau de serrage).
- 5) L'iris peut-être réglé pour des ouvertures de $\varnothing 0.7 - 2.4$ mm en tournant le corps de réglage (D); vers la droite, l'ouverture s'agrandit, vers la gauche, elle diminue (une graduation de l'échelle correspond à $1/10$ ème de millimètre de diamètre).

Démontage: Il est impératif de procéder dans l'ordre inverse, c'est-à-dire d'abord libérer l'anneau de serrage (C) et seulement après dévisser le corps de réglage de l'iris (D).

Nettoyage: le diaphragme-iris ne doit qu'être soufflé. Il y a lieu d'observer que le diaphragme soit complètement ouvert. Le diaphragme-iris est un objet très délicat et ne doit en aucun cas être nettoyé avec de l'air comprimé ou heurté contre un objet quelconque. Nous vous prions de ne jamais faire de réparations vous-même.

Les moyens auxiliaires suivants pour le fus. d'ass. 90 sont obtenables dans les commerces spécialisés:

Couteau de poche suisse G&E comprenant noir

- dispositif spécial pour le réglage en hauteur et en dérive du dioptre du fus. d'ass. 90
- indicateur des corrections à faire
- lame, tire-bouchons, alène, lime à ongles et outils combiné

Etui G&E mod. 7390

- Tissu en Nylon noir
- 2 poignées + courroies détachables
- 3 grandes poches extérieures pour accessoires

Protège-dioptre G&E

- Protège les oranges de visée contre les impuretés et les détériorations

Nous vous souhaitons un plein succès et BON TIR!

Autorisé par le Département militaire fédéral pour les tirs hors service.